

## 常年期第五主日

讀經一：約伯傳 (Jb) 7:1-4,6-7

我整夜輾轉反側，直到天亮。

約伯說：人生在世，豈不像服兵役？人的歲月，豈不像傭工的時日？有如奴工切望陰涼，傭工期待工資；這樣，我也只有承受失意的歲月，及為我注定的苦痛長夜。我臥下時說：「幾時天亮？」我起來時又說：「黑夜何時到？」我整夜輾轉反側，直到天亮。我的歲月流逝，速如織梭，也因無望而中斷。請你記住：我的生命不過是一口氣；我的眼睛再也見不到幸福。

答唱詠 詠 (Ps) 147:1-2, 3-4, 5-6

【答】：請讚頌上主，因為祂醫治破碎的心靈。

領：請讚美上主，因為他是美善的。請歌頌我主，因為他是甘飴的。我主上主，是應受讚美的！上主重建了耶路撒冷城，聚集了四散的以色列民。【答】

領：他醫治了心靈破碎的人，也親自包紮了他的傷痕。星辰的數目，全由上主制定；星辰的稱號，也都由他命

名。【答】

領：我們偉大的上主，威能無比。他的智慧，高不可測。上主扶起謙遜的人，將蠻橫的人貶抑於地。【答】

讀經二：格林多人前書 (1 Cor) 7:32-35

誰若不傳福音，就有禍了。

弟兄姊妹們：我若傳福音，並沒有什麼可誇耀的，因為這是我不得已的事；我若不傳福音，我就有禍了。如果我自願做這事，便有報酬；若不自願，可是責任已委託給我。這樣看來，我的報酬是什麼呢？就是傳布福音時，白白地去傳，不享用我在傳福音上，所有的權利。我原是自由的，不屬於任何人；但我卻使自己成了眾人的奴僕，為贏得更多的人。對軟弱的人，我就成為軟弱的，為贏得那軟弱的人；對一切人，我就成為一切，為的是總要救些人。我所行的一切，都是為了福音，為能與人共沾福音的恩許。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 1:29-39

耶穌治好了許多患各種病症的人。

那時候，耶穌離開葛法翁的會堂，就同雅各伯和若望，來到了西滿和安德肋的家。那時，西滿的岳母正躺著發燒；有人就向耶穌提及她。耶穌上前，握住伯多祿岳母的手，扶起她，熱症立即離開了她；她就伺候他們。到了晚上，日落之後，人把所有患病的，及附魔的，都帶到耶穌面前。全城的人都聚在門前。耶穌治好了許多患各種病症的人，驅逐了許多魔鬼，並且不許魔鬼說話，因為魔鬼認識他。第二天早晨，天還很黑，耶穌就起身出去，到荒野的地方，在那裡祈禱。西滿和同他一起的人，都去尋找耶穌，找到了，就向耶穌說：「眾人都在找你呢！」耶穌對他們說：「讓我們到其他地方去，到鄰近的村鎮去吧！好叫我也在那裡宣講，因為我正是為此而來的。」他於是到加里肋亞各地，在他們的會堂裡宣講，並驅逐魔鬼。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

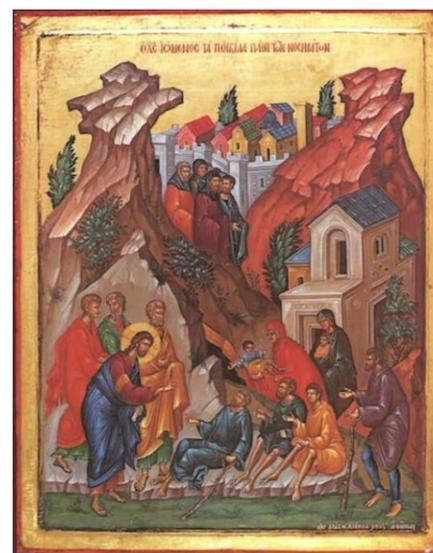
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

## 常年期第五主日 2021年2月7日

## February 7<sup>th</sup> 2021 – 5<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time B



Greek Orthodox Icon, 14th Century,  
Christ Healing Many Diseases

*The whole town was gathered at the door. He cured many who were sick with various diseases, and he drove out many demons.*

(Mk 1:33-34)

*全城的人都聚在門前。耶穌治好了許多患各種病症的人，驅逐了許多魔鬼。*

(谷 1:33-34)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵/英); 需要網上登記或電話登記  
早上 11:00 亞洲中心 (粵語); 需要網上登記或電話登記  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); (尚未恢復)  
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)

九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心

耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心

明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (YouTube link): [https://www.youtube.com/channel/UC9z0\\_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ](https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ)

## 神父的話 From the Priest

**路勇神父:** 各為親愛的兄弟姐妹平安，健康！

春節，也就是我們的中國年就要來了，往年在這個時候我們不少的兄弟姐妹會回到自己的家鄉探訪家人並過年，家鄉的年味更濃，這讓我們每逢佳節倍思親。以前有傳統的說法是落葉歸根，但是現在我們也說落葉扎根，來到悉尼多年的兄弟姐妹已經扎根於這裡而生養不息。雖然在雪梨扎下了新的根基，但是我們也不會忘記我們的根。我們團體會在 14 日以感恩大祭來慶祝我們的春節並感恩天主一切的恩賜，由於現在疫情的特殊性我們除了彌撒之外不會有往年的舞龍舞獅以及敬天祭祖的禮儀，但是在感恩祭中我們會為我們的祖先，去世的家人朋友奉獻彌撒，因為我們的倍思親不僅僅是思念我們活著的親人而也為去世的親人朋友獻祭祈禱，也更為你們的每一個家庭感恩和祈禱。雖然我們經歷了一年的疫情，但是我們還是走過來了，雖然是磕磕絆絆的走過來，但也因此學會了成長，只有面對才能前行，只有經歷才能成長。

這個主日我們團體會送給大家揮春來增添年的味道，「主愛滿華堂，天恩臨普世」，一個非常有感恩和憧憬的祈禱願景。在 2021 年裡，教宗送給我們一份珍貴的禮物，聖若瑟年。願大家在新的一年裡放下自己的執念，以聖若瑟的信德，勇氣，溫柔，服從以及包容之心和實幹的精神度過 2021。

### 祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for the Church: that we may be instruments of healing, relieving the suffering of those who are burdened with illness or frailty, and offering support and hope.

請為教會祈禱。求主讓我們成為醫治的工具，提供支援和希望給患病和虛弱的人，減輕他們的疾苦。

Please pray for a renewed apostolic spirit: that we may be on fire with zeal to announce the Good News that there is meaning, purpose, and value in every life because of Christ.

請為更新信徒的使命祈禱。求主讓我們充滿聖神的火，熱切地宣講福音。讓更多的人知道在基督內生命是充滿意義、目的、和價值。

Please pray for women who are victims of violence, that they may be protected by society and have their sufferings considered and heeded.

請為受暴力侵害的婦女祈禱。願受暴力侵害的婦女，能獲得社會的保護，且她們的痛苦能受到關注。



## 團體報告/ Community News

13/2 (星期六 Sat)	下午四時 4pm	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。 Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends.	亞洲中心
14/2 (星期日 Sun)	上午九時半 9:30am  上午十一時 11am	團體將會在主日慶祝春節感恩聖祭。 Community will be celebrating Chinese New Year Mass on Sunday.	亞洲中心
21/2 (星期日 Sun)	上午九時半 9:30am  上午十一時 11am	聖灰禮儀將會在主日感恩祭中舉行。 The ritual of Ashes will be conducted during Sunday Mass.  請注意: 在 17/2 (聖灰星期三)，十四歲及以上者需守小齋，十八歲至五十九歲者需守大小齋。 Please note: Ash Wednesday (17/2), fasting for those between 18 and 59 and Abstinence for those 14 or older.	亞洲中心

在亞洲中心小聖堂安放新一批已亡親友紀念名牌儀式將於四月十日星期六清明節感恩祭之後舉行。有意為已亡親友安放紀念名牌的信友，請於二月十四日前聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103 / 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361 / 9554-8535。電郵: a\_iu@hotmail.com 或 thomas\_y\_wong@yahoo.com.au

The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be held on Saturday, **10th of April** after the Eucharist for Ching Ming Festival. Please apply **before February 14**. Contact Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361 / 9554-8535. Emails: a\_iu@hotmail.com or thomas\_y\_wong@yahoo.com.au

慕道課程 (基督徒成人入門聖事) 將於 2021 年 2 月 21 日 Ashfield 亞洲中心開班，每星期日上午 11 am-12:30pm 聚會，現正招收新學員，請介紹未信主的親友參加，亦歡迎教友參與，更新信仰。

慕道班的設立乃是要幫助尋求真理者，在基督信仰上更清楚明白耶穌基督的救恩，教會鼓勵準備領洗的兄弟姐妹參加慕道班，先要進行基本教義的培育，以加強他們的信仰根基，然後受洗皈依，領洗以後就成為天主的兒女，加入天主的大家庭；課程每年半為一學期，由二月開課至翌年五月完結，課程以廣東話進行。

中文「天主教教義函授課程」亦為不能抽空出席慕道班而設，有興趣人士請聯絡以下傳道員組員：

Cantonese RCIA catechism class will commence on 21/02/2021, classes will be held at Asiana Centre, Ashfield every Sunday from 11am-12:30pm, for details please contact:

盧太 Rachel 0410 342 890 / 周先生 Joseph 0403 589 375 / 陳先生 Fred 0422 231 328

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188